

Gà và Cưỡn chiểu

La poule et le millepatte

 Winny Asara

 Magriet Brink

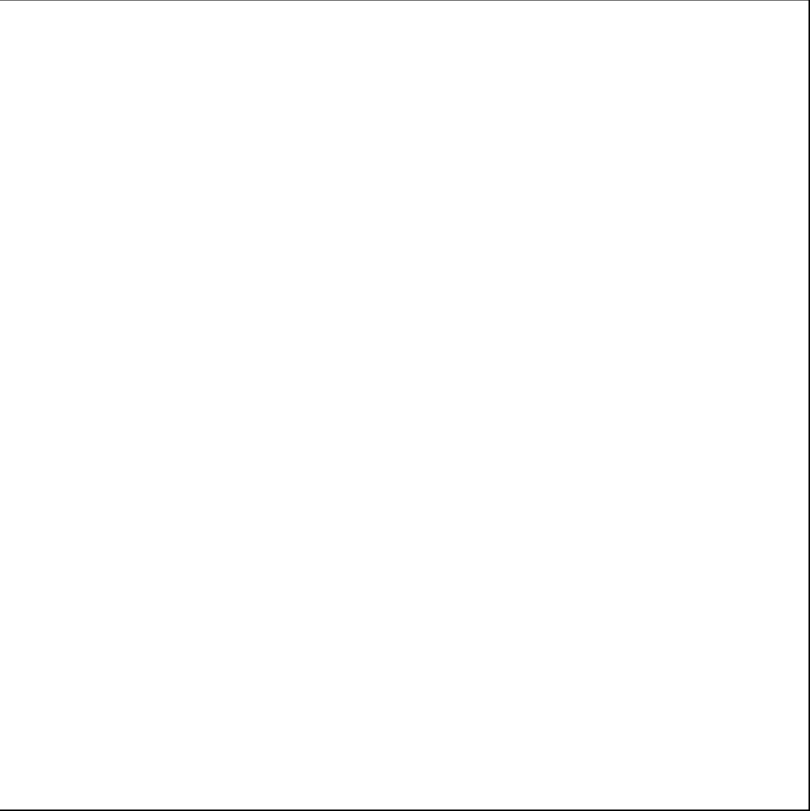
 Phương Nguyen

 Vietnamese / French

 Level 3

(imageless edition)

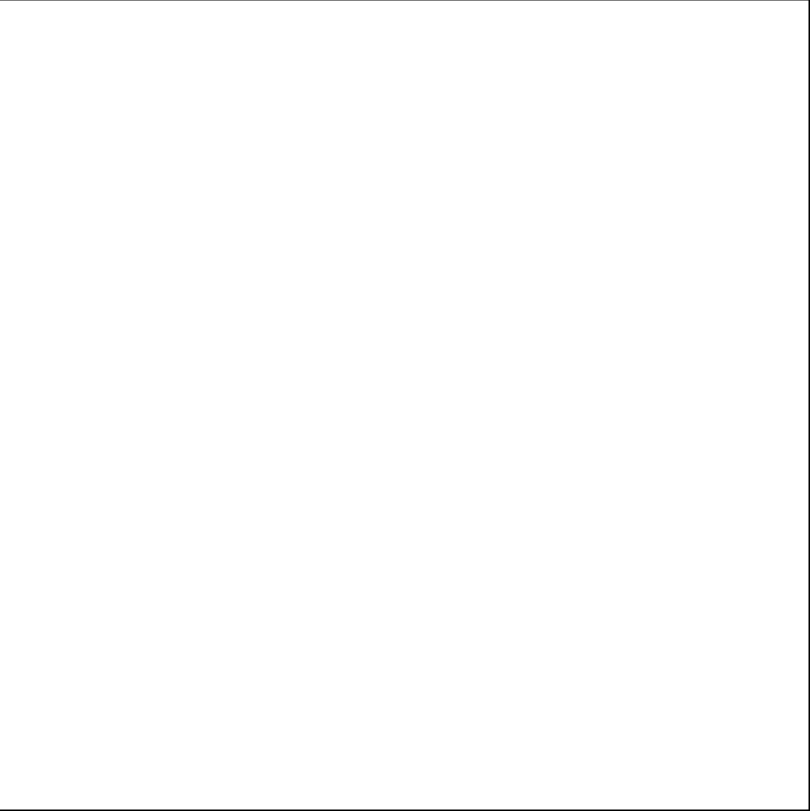




Gà và Cuốn chiếu là bạn của nhau. Nhưng lúc nào họ cũng cạnh tranh với nhau. Một ngày nọ, họ quyết định chơi đá bóng để xem ai đá hay hơn.

...

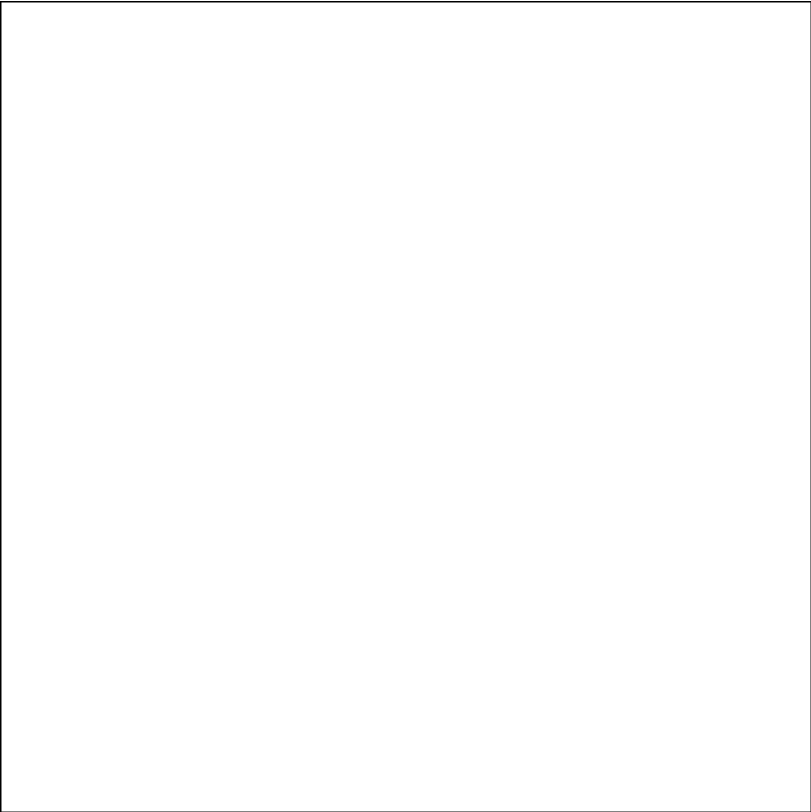
La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l'un contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.



Họ tới sân bóng đá và bắt đầu trận đấu.  
Gà nhanh, nhưng Cuốn chiếu nhanh hơn.  
Gà đá xa, nhưng Cuốn chiếu đá xa hơn. Gà  
bắt đầu bực bội.

...

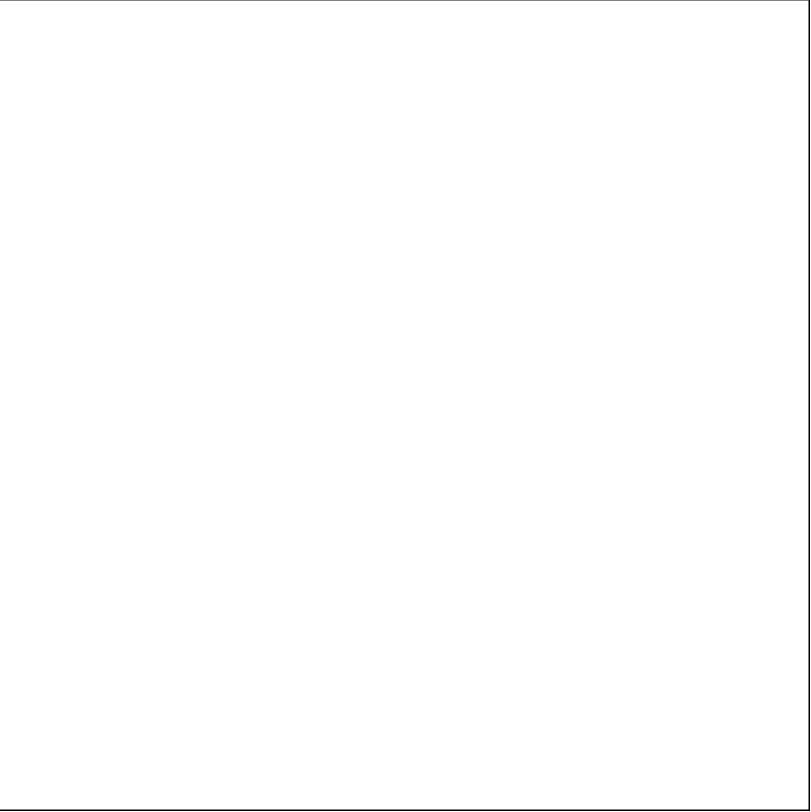
Ils allèrent au terrain de football et  
commencèrent à jouer. La poule était  
rapide, mais le millepatte était encore plus  
rapide. La poule envoyait le ballon loin,  
mais le millepatte l'envoyait encore plus  
loin. La poule commençait à être de  
mauvaise humeur.



Họ quyết định đá phạt đền. Đầu tiên, Cuốn chiếu làm thủ môn. Gà chỉ ghi được một bàn. Sau đó, đến lượt Gà bảo vệ khung thành.

...

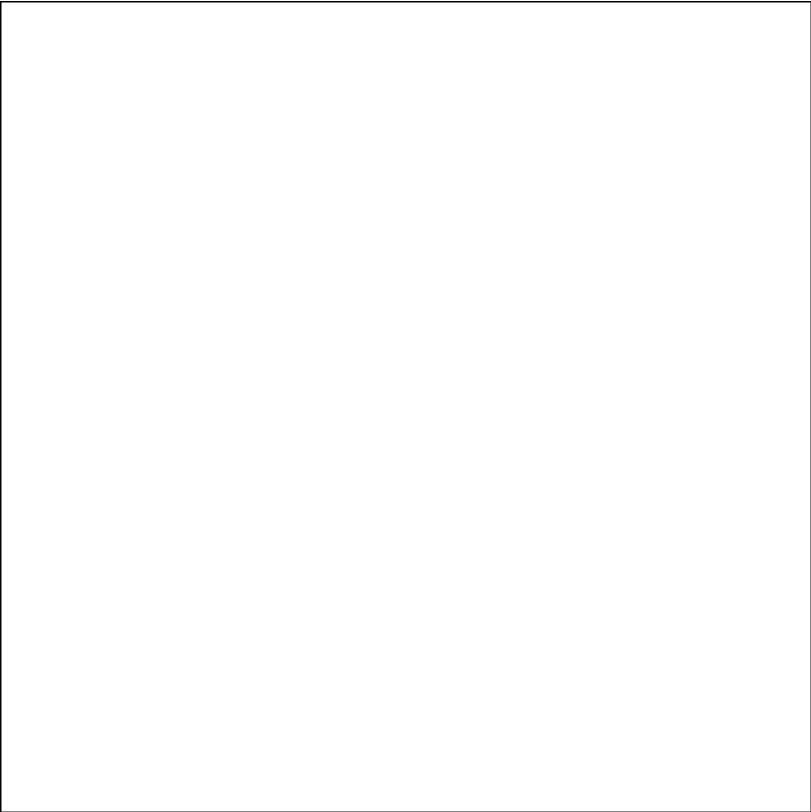
Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d'être le gardien de but.



Cuốn chiếu đá và ghi được một bàn. Cuốn chiếu dẫn bóng và ghi bàn. Cuốn chiếu đội đầu bóng và ghi bàn. Cuốn chiếu ghi năm bàn.

...

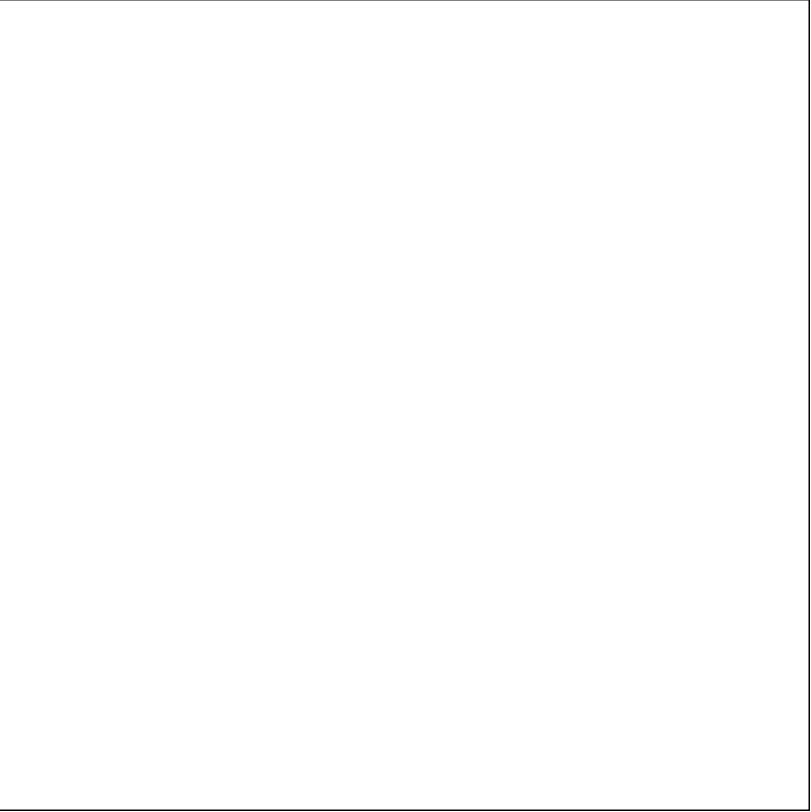
Le millepatte tira dans le ballon et marqua. Le millepatte dribbla avec le ballon et marqua. Le millepatte fit une tête avec le ballon et marqua. Le millepatte marqua cinq buts.



Gà tức giận vì bị thua. Gà là người thua xấu tính. Cuốn chiếu bèn cười vì bạn mình làm to chuyện lên như vậy.

...

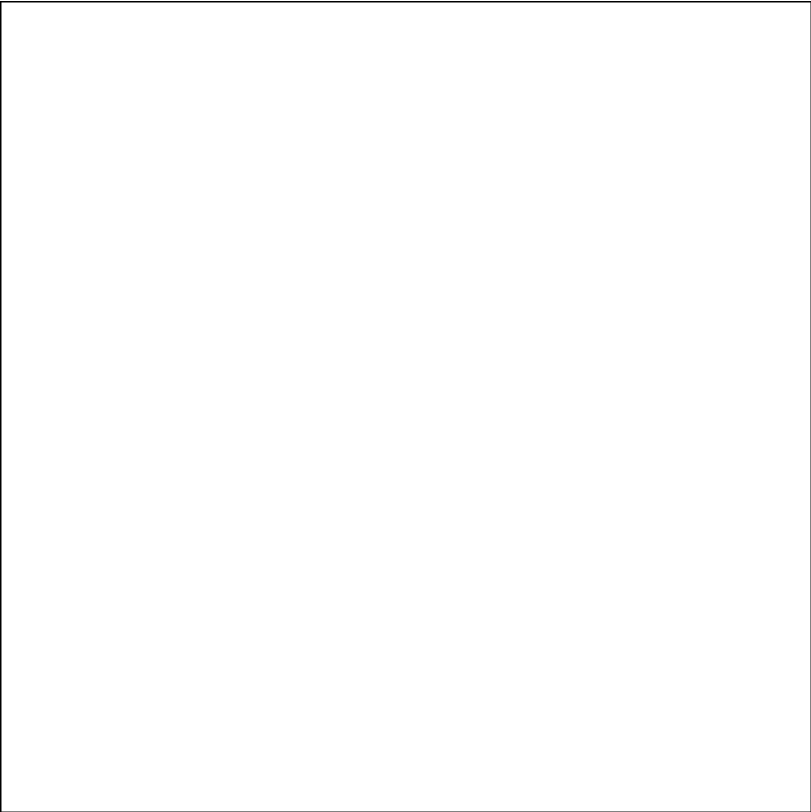
La poule était furieuse d'avoir perdu. C'était était une très mauvaise perdante. Le millepatte commença à rire parce que son amie faisait tout une histoire.



Gà tức giận quá đến nỗi bạn ấy há to mỏ ra và nuốt chửng Cuốn chiếu.

...

La poule était tellement en colère qu'elle ouvrit un large bec et avala le millepatte.



Gà đang đi về nhà thì gặp Cuốn chiếu mẹ. Cuốn chiếu mẹ hỏi: “Cháu có thấy con của bác đâu không?” Gà không nói gì cả. Cuốn chiếu mẹ rất lo lắng.

...

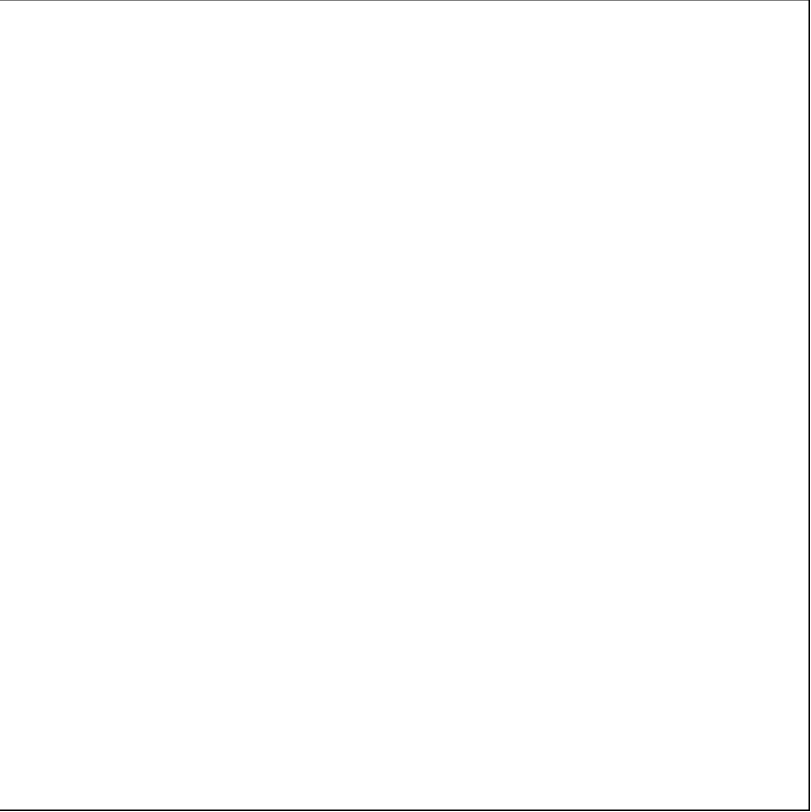
Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.



Sau đó, Cuốn chiếu mẹ nghe một giọng nói khẽ. Giọng nói ấy kêu rằng: “Mẹ ơi, cứu con với!” Cuốn chiếu mẹ nhìn quanh và nghe cẩn thận. Giọng nói ấy xuất phát từ bên trong Gà.

...

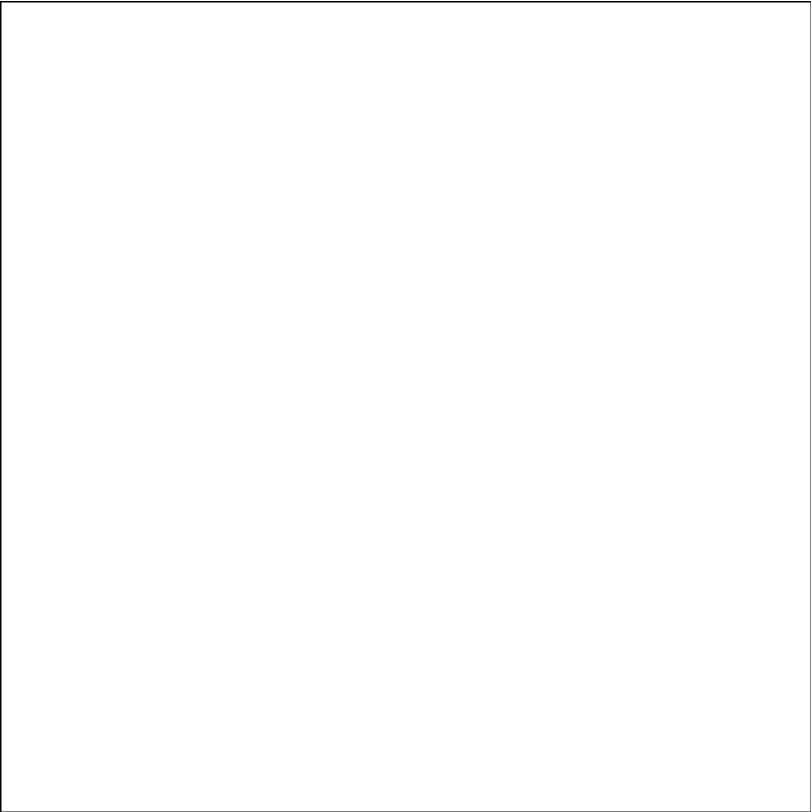
Puis la maman millepatte entendit une petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la voix. La maman millepatte regarda autour et écouta attentivement. La voix venait de l'intérieur de la poule.



Mẹ Cuốn chiếu kêu lên: “Con hãy dùng sức mạnh đặc biệt của con đi!” Cuốn chiếu có thể tạo nên mùi hôi và vị khó chịu. Gà bắt đầu thấy muốn bệnh.

...

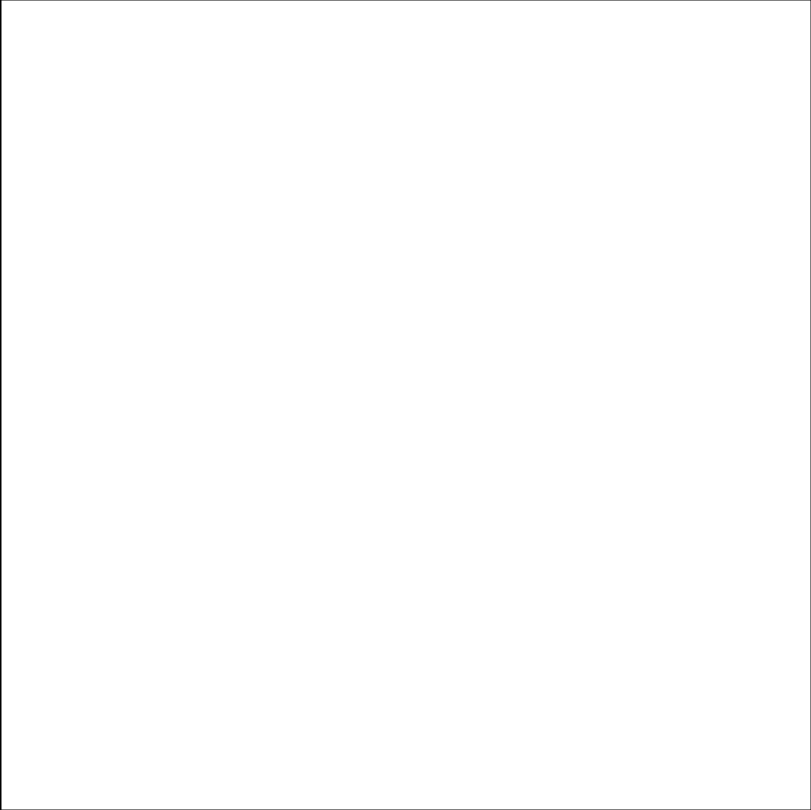
La maman millepatte s'écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millepattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.



Gà ợ lên. Sau đó, Gà nuốt vào và nhổ ra.  
Sau đó, Gà hắt xì và ho mãi. Cuốn chiếu  
thật là ghê tởm!

...

La poule fit un rot. Puis elle déglutit et  
cracha. Puis elle éternua et toussa. Et  
toussa. Le millepatte était dégoûtant !



Gà ho đến khi ho cả Cuốn chiếu trong bụng mình ra. Cuốn chiếu mẹ và con bò lên cây để trốn.

...

La poule toussa jusqu'à ce qu'elle recrache le millepatte qui était dans son estomac. La maman millepatte et son enfant rampèrent jusqu'à un arbre pour se cacher.



Từ đó trở đi, Gà và Cuốn chiếu là kẻ thù của nhau.

...

Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Gà và Cuốn chiếu

La poule et le millepatte

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: Phuong Nguyen (vi), Isabelle Duston, Véronique Biddau (fr)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).